



# DOSATRON®

WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY

## 3 m<sup>3</sup>/h - 14 GPM

D3 RE 3000

D3 GL 3000

D3 RE 2

D3 GL 2


D3 RE 5

D3 GL 5

D3 RE 10

D3 GL 10

D3 RE 25 IE



manuel d'utilisation  
owner's manual  
gebrauchsanweisung  
manuale d'uso  
manual de utilización  
gebruiksaanwijzing  
руководство  
пользователя  
Instrukcja obsługi  
manual de utilização



# **DOSATRON®**

*WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY*

---

**SERVICE CLIENTÈLE**  
**CUSTOMER SERVICE**  
**KUNDENBETREUUNG**  
**SERVIZIO CLIENTI**  
**DEPARTAMENTO CLIENTELA**  
**KLANTENSERVICE**  
**СЛУЖБА ПОДДЕРЖКИ КЛИЕНТОВ**  
**DZIAŁ OBSŁUGI KLIENTA**  
**SERVIÇO DE APOIO AO CLIENTE**

WORLDWIDE - EUROPE :  
DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

---

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSES (BORDEAUX) - FRANCE  
Tel. 33 (0)5 57 97 11 11 - Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 10 85  
e.mail : [info@dosatron.com](mailto:info@dosatron.com) - <http://www.dosatron.com>

NORTH & CENTRAL AMERICA :  
DOSATRON INTERNATIONAL INC.

---

2090 SUNNYDALE BLVD. CLEARWATER - FL 33765 - USA  
Tel. 1-727-443-5404 - Fax 1-727-447-0591  
Customer Service: 1-800-523-8499  
<http://www.dosatronusa.com>



# Polski

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego.  
Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny.  
DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia  
zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.

© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2009

**Zakupiłeś Proporcjonalny Dozownik marki DOSATRON.**

Gratulujemy wyboru! Projekt tego modelu jest wynikiem ponad 30-letniego doświadczenia i badań naszych inżynierów, dzięki którym seria DOSATRONów wyprzedziła wszystkie nowe rozwiązania technologiczne w zakresie nieelektrycznych dozowników proporcjonalnych.

Wykorzystane do ich produkcji tworzywa zostały dobrane niezwykle starannie i chronią przed działaniem chemicznym – jeśli nie wszystkich – to ogromnej większości dostępnych na rynku preparatów do dozowania. Z czasem, ten DOSATRON stanie się jednym z Twoich najwierniejszych sojuszników.

Kilka regularnie dokonywanych zabiegów konserwacyjnych zapewni sprawne działanie urządzenia, dzięki czemu słowa takie jak awaria czy usterka po prostu tracą rację bytu.

**ZAPOZNAJ SIĘ WIĘC DOKŁADNIE Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ,  
ZANIM WŁĄCZYSZ URZĄDZENIE.**

**Uwaga!**

**Pełny symbol oraz numer seryjny DOSATRONU znajduje się na korpusie pompy.**

**Wpisz ten numer poniżej. Będzie Ci on potrzebny za każdym razem, gdy będziesz rozmawiał ze sprzedawcą lub gdy będziesz chciał uzyskać dodatkowe informacje.**

**Symbol:** .....

**Nr seryjny:** .....

**Data zakupu:** .....

.....

# Spis treści

<b>INSTALACJA</b>	<b>STRONA</b>
Środki ostrożności .....	6
Instalacja Dosatronu .....	9
Podłączenie wtrysku bezpośredniego .....	11
Krzywe straty ciśnienia .....	14
<b>PODŁĄCZENIE DOSATRONU DO SIECI</b>	
Za pierwszym razem .....	15
<b>KONSERWACJA</b>	
Zalecenia .....	16
Spuszczanie płynu z Dosatronu .....	16
Konwersja – miary międzynarodowe .....	17
Podłączenie przewodu ssawnego .....	17
Regulowanie wartości dozowania (w modelach z tą funkcją) .	17
Wymiana tłoka silnika .....	18
Wymiana uszczelek dozowania .....	19
<b>OKREŚLENIA / SYMBOLE</b> .....	21
<b>EWENTUALNE PROBLEMY</b> .....	22
<b>GWARANCJA</b> .....	24

## PARAMETRY

	<b>D 3 RE 3000</b> <b>D 3GL3000</b>	<b>D3RE2</b> <b>D3GL2</b>
--	--	------------------------------

Praktyczne robocze natężenie przepływu: .....  
(2) .....

Maksymalna temperatura robocza: .....  
(2) .....

Ciśnienie robocze:

<b>bary</b>	<b>0.30 - 6</b>	<b>0.30 - 6</b>
<b>PSI</b>	<b>4.3 - 85</b>	<b>4.3 - 85</b>

Wartość dozowania regulowana z zewnątrz lub stała:

<b>%</b>	<b>0.03 - 0.3</b>	<b>0.2 - 2</b>
wartość	1:3000 - 1:333	1:500 - 1:50

Wtryskiwana ilość zagęszczonego preparatu:

<b>Min l/h - Maks l/h</b>	<b>0.003 - 9</b>	<b>0.02 - 60</b>
US Fl. oz/min - MIN	0.0017	0.011
US GPM - MAX	0.04	0.28

Podłączenie do sieci (NPT/BSP gaz. obejm.): .....

Pojemność skokowa silnika hydraulicznego (co dwa stuknięcia tłoka):

**UWAGA! DOSATRON nie posiada fabrycznego ustawienia,**

## WYMIARY DOZOWNIKA

Średnica: <b>cm</b> ["]	<b>11.2</b> [4 7/16]	<b>11.2</b> [4 7/16]
Wys. całkowita: <b>cm</b> ["]	<b>53</b> [21]	<b>48.5</b> [19 3/32]
Największa szer. <b>cm</b> ["]	<b>16</b> [6 5/16]	<b>16</b> [6 5/16]
Ciężar: <b>± kg</b> [lbs]	<b>1.6</b> [3.5]	<b>1.7</b> [3.7]

**ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA: 1 DOSATRON / 1 uchwyt ścienny dla dozowników marki DOSATRON / 1 przewód ssawny do zagęszczonego preparatu / 1 filtr siatkowy / 1 przewód wtryskowy dla modeli "IE" / 1 instrukcja obsługi**

D3RE5 D3GL5	D3RE10 D3GL10	D3RE25IE <sup>(2)</sup>
..... 10 l/h min 3 m <sup>3</sup> /h maks [1/3 US Pint/min - 14 US GPM]		
..... 10 l/h min 2 m <sup>3</sup> /h maks [1/3 US Pint/min - 9 US GPM]		
..... 40 °C [104 °F]		
..... 40 °C [104 °F]		

0.30 - 6 4.3 - 85	0.50 - 6 7 - 85	0.50 - 4 7 - 57
----------------------	--------------------	--------------------

0.5 - 5 1:200 - 1:2	1 - 10 1:100 - 1:10	5 - 25 1:20 - 1:4
------------------------	------------------------	----------------------

0.05 - 150 0.028 0.7	0.1 - 300 0.056 1.4	0.5 - 500 0.2818 2.2
----------------------------	---------------------------	----------------------------

..... Ø 20x27 mm [3/4"]		
..... ok. 0,53 l [0.14 galonów amerykańskich]		

**Należy zapoznać się z treścią rozdziału „REGULOWANIE DOZOWNIKA”.**

11.2 [4 7/16]	11.2 [4 7/16]	11.2 [4 7/16]
53.8 [21 3/16]	53.8 [21 3/16]	66 [26 1/8]
16 [6 5/16]	16 [6 5/16]	16 [6 5/16]
1.8 [3.9]	2 [4.4]	4 [8.8]

#### **GABARYTY OPAKOWANIA:**

55.2 x 16.5 x 14.5 cm [21 7/8" x 6 5/8" x 5 3/4"]

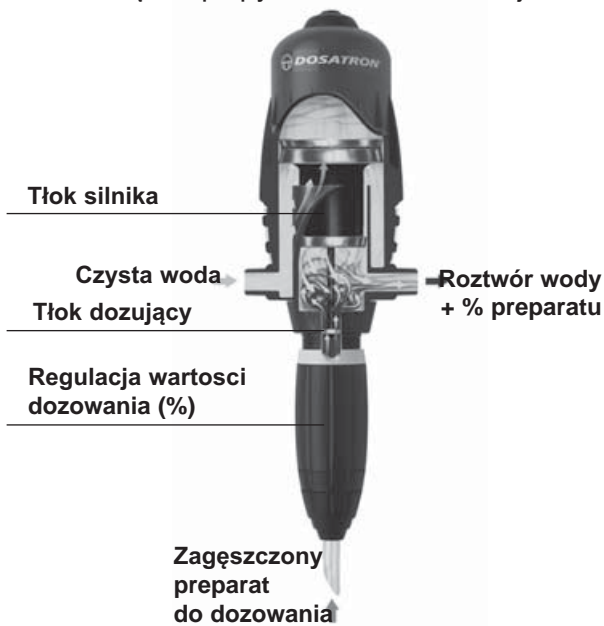
**CIĘŻAR ZESTAWU Z OPAKOWANIEM: ok. 2 – 4 kg [~ 4,4 – 8,8 lbs]**

# Dokładny, prosty i niezawodny

Wyjątkowa technologia – integracja wszystkich funkcji dozowania

Podłączony do sieci wodociągowej DOSATRON jest urządzeniem, którego jedyną siłą napędową jest ciśnienie wody. Pod jej wpływem mechanizm zasysa zagęszczony preparat, dozuje żadaną proporcję, a następnie miesza preparat z wodą. Otrzymany w ten sposób roztwór zostaje przesłany dalej.

Wtryskiwana dawka preparatu jest zawsze proporcjonalna do ilości wody przepływającej przez DOSATRON, niezależnie od zmian natężenia przepływu lub ciśnienia w instalacji.



# Instalacja

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

### 1 - UWAGI OGÓLNE

- Podłączając DOSATRON – do publicznej sieci wodociągowej lub do własnego punktu poboru wody - należy bezwzględnie przestrzegać norm w zakresie zabezpieczeń metod odłączania urządzeń od sieci. DOSATRON zaleca specjalny model odłącznika uniemożliwiający zanieczyszczenie zasilanej wody.

- Przy podłączaniu dozownika Dosatron do instalacji wody należy upewnić się, iż woda odpływa w kierunku wskazanym przez strzałki na urządzeniu.

- Jeżeli instalacja usytuowana jest wyżej niż sam dozownik DOSATRON, może zaistnieć ryzyko wstecznego przepływu wody i preparatu do DOSATRONU; zaleca się, więc zamontowanie zaworu zwrotnego na wyjściu z urządzenia.

- Instalacja, przy której istnieje ryzyko zaistnienia wstecznego przepływu wody, zaleca się zamontowanie zaworu zwrotnego na wyjściu z urządzenia.

- Nie należy instalować DOSATRONU nad pojemnikami z kwasem lub inną substancją żrącą należy pojemnik przesunąć i osłonić pokrywą przed ewentualnymi oparami korodującymi.

- DOSATRON należy zamontować z dala od źródła ciepła, a w zimie w miejscu chronionym przed zamarzaniem.

- Nie należy instalować DOSATRONU na układzie zasysania pompy napędzającej (lewarowanie).

- Aby zagwarantować dokładność dozowania, coroczną wymianę uszczelnień w części dozującej wykonuje się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.

- Odpowiedzialność za ustawienia dozowania Dosatronu ponosi wyłącznie jego użytkownik, który ma obowiązek bezwzględnie przestrzegać zaleceń producentów produktów chemicznych.

### **⚠ OSTRZEŻENIE** **Podczas montażu,**

pracy oraz konserwacji dozownika DOSATRON należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa: używać odpowiednich narzędzi, odzieży ochronnej oraz okularów ochronnych w trakcie pracy z urządzeniem, a także przystąpić do montażu w warunkach zapewniających bezpieczną pracę urządzenia.

Należy przestrzegać instrukcji zawarty w niniejszym dokumencie oraz podejmować



## UWAGI OGÓLNE (cd.)

środki bezpieczeństwa odpowiednie do natury zasysanego płynu oraz temperatury wody. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku substancji niebezpiecznych (substancji korodujących, toksycznych, rozpuszczalników, kwasów, substancji żrących, łatwopalnych itp.).

- W przypadku dozowania takich substancji, przed jakimkolwiek użyciem dozownika, należy skontaktować się z dostawcą celem potwierdzenia ich kompatybilności z urządzeniem. W przypadku montażu Dosatronu na sieci wody ciepłej (maks. 60°C/140°F) wymagane jest użycie dozownika z opcją „T”.

Wyższa temperatura zwiększa ryzyko i niebezpieczeństwo ww. substancji. Zaleca się wyposażenie zarówno dozownika, jak i całej instalacji wody ciepłej, w znakowanie sygnalizujące powyższe zagrożenie, a także przestrzeganie obowiązujących przepisów.

**⚠ UWAGA!** Osoby odpowiedzialne za montaż, pracę oraz konserwację urządzenia muszą dokładnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji.

- Należy sprawdzić czy natężenie przepływu oraz

ciśnienie wody w instalacji są zgodne z parametrami technicznymi DOSATRONU.

- Przed regulacją ustawień dozowania należy zwolnić ciśnienie - zamknąć dopływ wody i zmniejszyć ciśnienie do zera.

- Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za prawidłowy dobór ustawień DOSATRONU celem uzyskania żądanych wartości dozowania.

- Prawidłowa praca dozownika może ulec zakłóceniu pod wpływem wlotu powietrza, zanieczyszczeń lub działania substancji chemicznych na uszczelnienia. Wskazane jest regularne sprawdzanie prawidłowego zasysania zagęszczonego preparatu w DOSATRONIE.

- Należy wymienić przewód ssawny DOSATRONU, gdy stwierdzi się uszkodzenie starego przewodu pod wpływem działania dozowanego preparatu.

- Po zakończeniu prac należy odłączyć system od sieci wodociągowej (zalecane).

- DOSATRON należy bezwzględnie spłukiwać przy każdej zmianie preparatu przed każdą czynnością, aby uniknąć kontaktu z substancjami żrącymi.

- Wszystkie czynności montażowe i dokręcanie elementów należy wykonywać ręcznie, bez pomocy narzędzi.

## **2 - WODA ZANIECZYSZCZONA**

- W przypadku wody bardzo  
- W przypadku wody bardzo  
zanieczyszczonej należy  
bezwzględnie zamontować na  
wejściu do DOSATRONU  
filtr siatkowy (300 mesh - 60  
mikronów w zależności od  
jakości wody / patrz akcesoria).  
Brak filtra może spowodować  
przedwczesne zużycie  
DOSATRONU pod wpływem  
działania cząstek ściernych.

## **3 - UDERZENIA HYDRAULICZNE / NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPIYU**

- W instalacjach, gdzie  
mogą wystąpić uderzenia  
hydrauliczne, należy  
bezwzględnie zamontować  
odpowiednie zabezpieczenie  
(system regulowania wzajemnej  
wartości ciśnienia i natężenia  
przepływu).  
- W instalacjach  
zautomatyzowanych, należy  
priorytetowo montować  
elektrozawory z powolnym  
systemem otwierania i  
zamykania.  
- Jeżeli dozownik DOSATRON  
zasila kilka sektorów, należy  
wzbudzać elektrozawory  
jednocześnie (zamknięcie  
jednego sektora i jednoczesne  
otwarcie drugiego).

## **4 - USYTUOWANIE INSTALACJI**

- Zarówno DOSATRON, jak  
i preparat do dozowania,  
powinny być łatwo dostępne.  
Instalacja nie może w żadnym  
wypadku wiązać się z ryzykiem  
zanieczyszczenia lub skażenia.  
- Zaleca się wyposażenie  
wszystkich przewodów  
wodociągowych w odpowiednie  
oznakowanie informujące, że  
woda zawiera pewne dodatki, z  
napisem:  
"UWAGA! Woda niezdatna do  
picia".

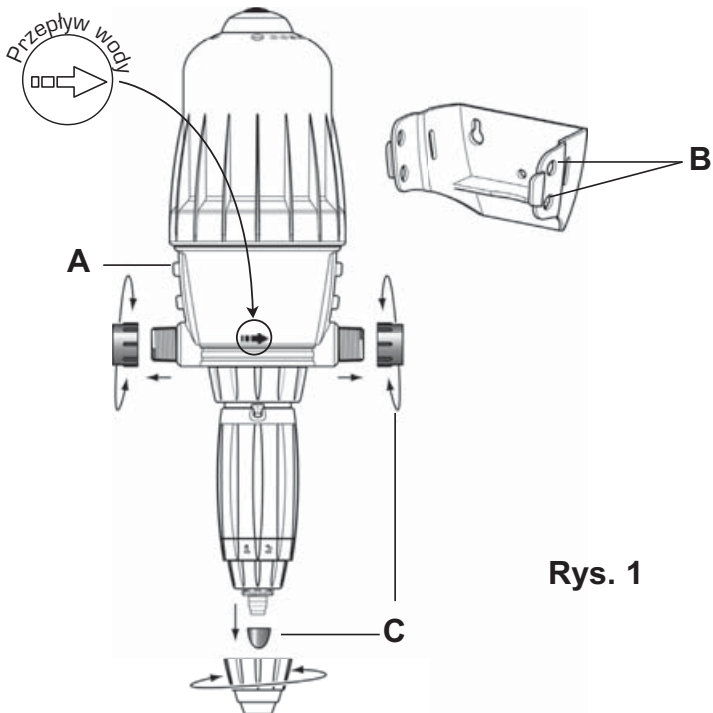
## **5 - KONSERWACJA**

- Po zakończeniu prac, zaleca  
się zassać czystą wodę do  
dozownika.  
- Coroczny przegląd  
techniczny zwiększy trwałość  
DOSATRONU. Raz do roku  
należy wymienić uszczelnienia  
części dozującej oraz przewod  
ssawny preparatu.

## **6 - SERWIS**

- Niniejszy DOSATRON  
został podany próbom przed  
zapakowaniem.  
- W razie potrzeby, można  
zamówić zestawy naprawcze  
oraz torebki z uszczelnkami.  
- Skontaktuj się z Twoim  
dystrybutorem lub z firmą  
DOSATRON w zakresie  
usług objętych serwisem  
posprzedażnym.

# INSTALACJA DOSATRONU



Rys. 1

## INSTALACJĘ NALEŻY WYKONAĆ BEZ ŻADNYCH NARZĘDZI

DOSATRON dostarczany jest w komplecie:

- ze ściennym uchwytem mocującym,
- z przewodem ssawnym z filtrem siatkowym

Uchwyt umożliwia zamocowanie DOSATRONu na ścianie.

Włożyć DOSATRON do ściennego uchwyty mocującego, odsuwając nieco ramiona uchwyty w taki sposób, aby 4 wpustki znajdujące się na głównym korpusie dozownika (Rys. 1-A) zaskoczyły w odpowiednie otwory w uchwycie mocującym (Rys. 1-B).

Przed podłączeniem urządzenia do sieci wodociągowej zdjąć zatyczki ochronne (Rys. 1-C) zamykające otwory DOSATRONu.

## ZALECENIA



**Dokręcanie zacisków 20N.m  
lub 2kg.m  
(uwaga: 1 N.m = 0.1 DaN.m)**

Urządzenie można podłączyć do sieci wodociągowej giętkimi przewodami o średnicy wewnętrznej 20 mm, zamocowanymi za pomocą opasek zaciskowych i złączek obrotowych o  $\varnothing 20 \times 27$  mm [3/4"]. Należy upewnić się, że woda spływa zgodnie z kierunkiem strzałek na korpusie dozownika.

W komplecie z DOSATRONem dostarczany jest przewód ssawny (który można skrócić w razie potrzeby), umożliwiającą użycie urządzenia z bardzo pojemnym zbiornikiem.

Przewód musi obowiązkowo posiadać filtr siatkowy oraz balast.

Podłączenie ww. przewodu zostało opisane w osobnym rozdziale.

**UWAGA:** Wysokość zasysania wynosi maksymalnie 4 metry [13 ft].

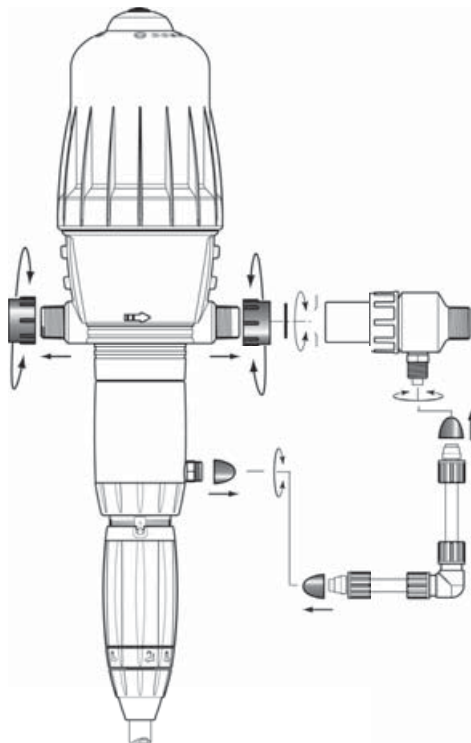
Podłączyć przewód wyposażony w filtr siatkowy i balast, a następnie zanurzyć w dozowanym roztworze.

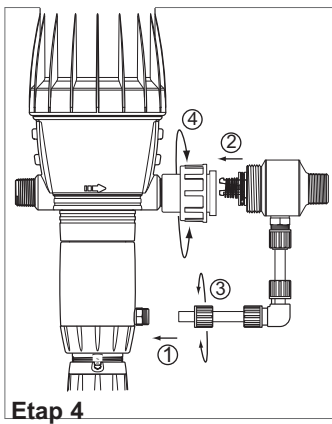
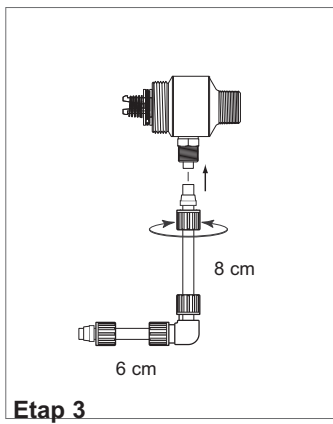
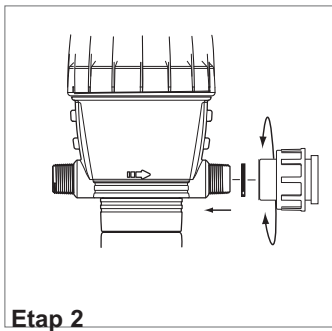
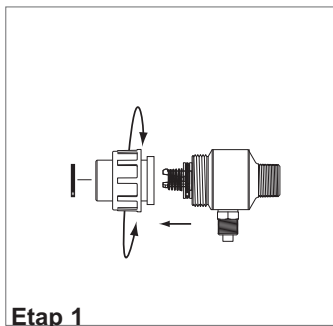
### Podłączenie wtrysku bezpośredniego

W przypadku modeli z Wtryskiem Bezpośrednim (IE) umożliwiających pracę z pewnymi koncentratami korozyjnymi w pakiecie .

Zdjąć zatyczki ochronne zamykające otwory DOSATRONu i zestawu wtrysku bezpośredniego.

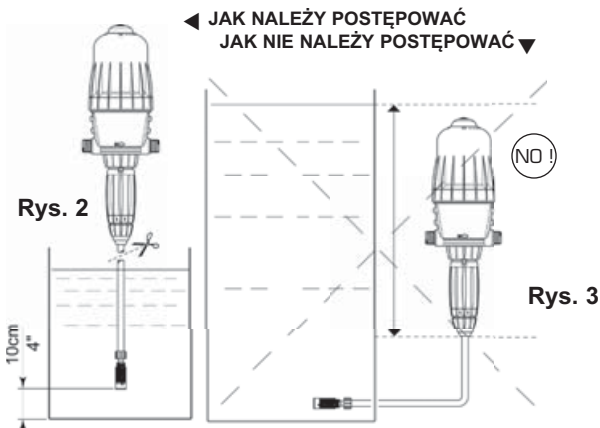
**UWAGA:** nie należy przykręcać elementów na siłę!





## INSTALACJA DOSATRONU (cd.)

**UWAGA!** Filtr siatkowy należy założyć ok. 10 cm [4"] od dna pojemnika, aby nie nastąpiło zassanie cząstek nierozpuszczalnych, co może uszkodzić korpus dozownika (Rys. 2).  
- Nie kłaść filtru siatkowego na podłozie

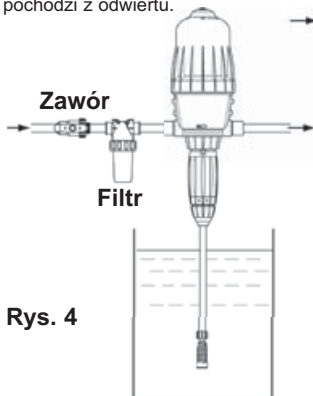


W żadnym przypadku poziom roztworu nie może znajdować się powyżej poziomu wlotu wody do DOSATRONU (należy unikać zapowietrzania) (Rys. 3).

## Krzywe straty ciśnienia

Dozowniki można montować bezpośrednio na sieci wodociągowej (Rys. 4) lub – zalecane rozwiązanie – na przewodzie obejściowym (Rys. 5). Jeśli natężenie przepływu jest wyższe od limitów DOSATRONu, p. NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPIYWU.

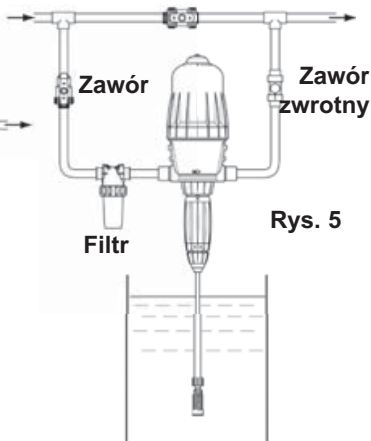
Aby zabezpieczyć DOSATRON przed przedwczesnym zużyciem, zaleca się zamontowanie odpowiedniego filtra (np. 300 mesh - 60 mikronów) w zależności od jakości wody na dopływie do dozownika. Jest to niezbędne na wypadek, gdyby woda była zanieczyszczona, a w szczególności – gdy woda pochodzi z odwiertu.



Instalacja filtra jest nie tylko zalecana – jest to również warunek ważności gwarancji.

Montaż na przewodzie obejściowym umożliwia zasilanie instalacji w czystą wodę bez uruchamiania DOSATRONu, a także łatwy demontaż urządzenia.

**W przypadku instalacji w sieci wody pitnej należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju norm i regulacji.**



**NADMIERNE NATĘŻENIE PRZEPIYWU** (info. wył. o char. orientacyjnym)

Jeśli tłok DOSATRONu stukną więcej niż 46 razy, tzn. wykonuje ponad 23 cykły w 15 sekund\*, oznacza to, że dozownik osiągnął górną granicę natężenia przepływu. Chcąc uzyskać większe wartości przepływu, należy dobrać DOSATRON o wyższej wydajności.

\*D3RE25IE = 30 uderzeń, 15 cykli



# Podłączenie Dosatronu do sieci

## ZA PIERWSZYM RAZEM

- Otworzyć nieznacznie dopływ wody.
- Wcisnąć przycisk spustu w górnej części klosza (Rys. 6).
- Zwolnić przycisk po uzyskaniu ciągłego strumyczka wody. (bez pęcherzyków powietrza).
- Otwierać stopniowo dopływ wody; następuje samo-  
wzbudzenie DOSATRONU.
- Odczekać, aż działanie urządzenia doprowadzi do  
zassania preparatu do części dozującej (co widać  
za sprawą przezroczystego przewodu).
- W trakcie pracy DOSATRON wydaje charaktery-  
styczny podwójny metalowy stukot.

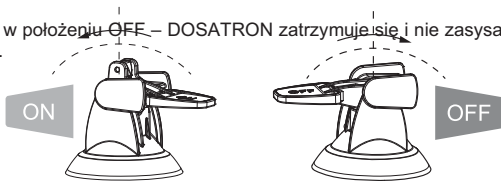


**UWAGA: Czas wzbudzenia dozowanego roztworu jest funkcją natężenia przepływu, regulacji dozowania oraz długości przewodu zasysającego preparat. Przyspieszyć wzbudzenie można ustawiając dozowanie na maksymalną wartość.**

**Po wzbudzeniu roztworu sprowadzić ciśnienie do zera i ustawić żadaną wartość dozowania (p. § REGULOWANIE DOZOWANIA).**

W swej górnej części DOSATRON może być wyposażony w funkcję by-pass (przewód obejściowy) (opcjonalnie):

- By-pass w położeniu ON – DOSATRON pracuje, a urządzenie zasysa preparat.
- By-pass w położeniu OFF – DOSATRON zatrzymuje się i nie zasysa preparatu.



# Konserwacja

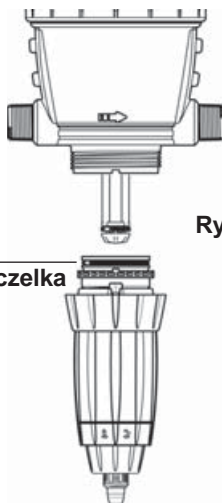
## ZALECENIA

1 - Przy stosowaniu w roztworach preparatów rozpuszczalnych w wodzie, wskazane jest okresowe wymontowanie całej części dozującej (patrz: § CZYSZCZENIE ZAWORU SSĄCEGO, § WYMIANA USZCZELEK DOZOWANIA).

Elementy części dozującej przepłukać dokładnie pod bieżącą wodą, pokryć smarem silikonowym wymagające tego uszczelki, a następnie z powrotem zamontować (Rys. 7).

2 - Przed ponownym włączeniem DOSATRONu po dłuższym okresie przerwy należy wyjąć tłok napędzający i zanurzyć .

w letniej wodzie (< 40° C) na kilka godzin. Pozwala to usunąć z tłoka zasuszone osady.



Rys. 7

## SPUSZCZANIE PŁYNU Z DOSATRONU

(przy zabezpieczeniu przed zamarzaniem)

- Zamknąć dopływ wody i sprowadzić ciśnienie do zera.
- Zdjąć część dozującą, p. § WYMIANA TŁOKA SILNIKA.
- Zdjąć kłosz i wyjąć silniczek.
- Zdjąć złączki na wlocie i wylocie wody.
- Zdjąć główny element koposu ze wspornika ściennego, a następnie spuścić płyn.
- Wyczyścić uszczelkę i zamontować korpus ponownie.

## KONWERSJA - miary międzynarodowe

Zasada: Ustawienie na 1%  $\Rightarrow$  1/100 = część wagowa zagęszczonego preparatu na 100 części wagowych wody.

Np. : Ustawienie na 2 %  $\Rightarrow$  2/100 = części wagowe zagęszczonego preparatu na 100 części wagowych wody

Stosunek  $\Rightarrow$  1/50.

## PODŁĄCZENIE PRZEWODU SSAWNEGO

Jeżeli przewód podłącza się do używanego już DOSATRONu, należy koniecznie zapoznać się z treścią rozdziału ŚRODKI OSTROŻNOŚCI.

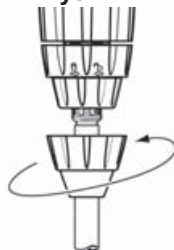
- Wykręcić nakrętkę (Rys. 11) w dolnej części elementu dozującego, a następnie wprowadzić przewód ssawny do nakrętki.

- Dosunąć przewód do końca na rowkowaną końcówkę i z powrotem ręcznie wkręcić nakrętkę 5 Rys. 11).

Rys. 11



Rys. 12



## REGULOWANIE WARTOŚCI DOZOWANIA (przy braku ciśnienia wody)

**UWAGA! Nie używać narzędzi!**

**WARTOŚĆ DOZOWANIA NALEŻY USTAWIAĆ PRZY ZAMKNIĘTYM CIŚNIENIU WODY**

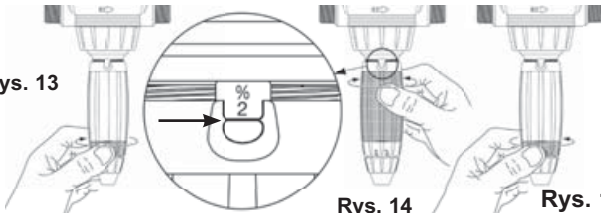
- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.

- Poluznić pierścień ustalający (Rys. 13).

- Wkręcić lub wykręcić tuleję regulującą w celu ustawienia 2 ząbków podziałki na wybranej wartości dozowania (Rys. 14)

- Zaciśnąć pierścień ustalający (Rys. 15)

Rys. 13



Rys. 14

Rys. 15

## WYMIANA TŁOKA SILNIKA (przy braku ciśnienia wody)



Rys. 16

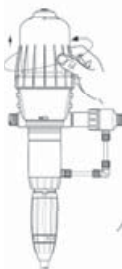


Rys. 17

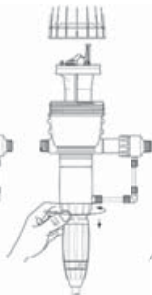
- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Odkręcić ręcznie klosz (Rys. 16) i zdjąć.
- Wyjąć cały tłok silnika (Rys. 17), pociągając go w górę.
- Trzpień i tłok nurnika pociągane są w górę za tłokiem silnika.
- Wymienić i zamontować całość w kolejności odwrotnej do demontażu.
- Zamontować ponownie klosz, uważając, aby nie uszkodzić uszczelki, i dokręcić go ręcznie.

## WYMIANA TŁOKA SILNIKA D3RE25IE (przy braku ciśnienia wody)

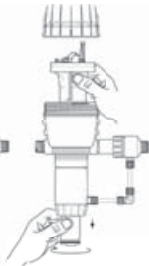
Rys. 18



Rys. 19



Rys. 20



Rys. 21



- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera
- Ręcznie wykręcić i zdjąć klosz (Rys.18).
- Odkręcić i zdjąć nakrętkę (Rys. 19) dolnej części korpusu.
- Przytrzymać tłok silnika i obrócić nurnik o ćwierć obrotu (Rys. 20)

- Zamontować nowy zespół w kolejności odwrotnej do demontażu.
- Nałożyć z powrotem klosz i wkręcić ręcznie, uważając, żeby nie uszkodzić uszczelki (Rys. 21).
- Zamontować ponownie zespół dozowania.

## WYMIANA USZCZELEK W CZĘŚCI DOZUJĄCEJ (przy braku ciśnienia wody)

Częstotliwość: Raz do roku.

**UWAGA!** Nie używać metalowych narzędzi czy sprzętu!

**ZALECENIE:** Przed wymontowaniem części dozującej, wskazane jest włączenie DOSATRONu i zassanie pewnej ilości czystej wody, aby przepłukać system wtryskiwania.

Eliminuje to również ryzyko kontaktu z resztkami preparatów, który mogłyby pozostać w środku.

W trakcie tego typu manipulacji należy nosić okulary ochronne i rękawice!

### SPOSÓB WYJMOWANIA USZCZELKI

Rys. 22 : Uchwycić silnie element i uszczelkę kciukiem oraz palcem wskazującym; odsunąć uszczelkę w drugą stronę, odształcając ją.

Rys. 23 : Odształcać dalej, tak aby móc uchwycić wystającą część uszczelki, a następnie wyjąć ją z wyłobienia.

Oczyścić miejsce osadzenia uszczelki bez używania narzędzi.

Założyć ponownie – ręcznie.

Bardzo ważne jest, aby nie skręcać uszczelki przy nakładaniu, gdyż nie będzie ona wówczas mogła gwarantować szczelności.

**Rys. 22**



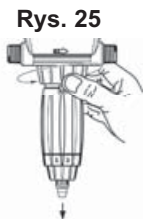
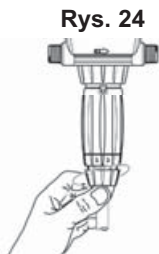
**Rys. 23**



## WYMIANA USZCZELEK DOZOWANIA

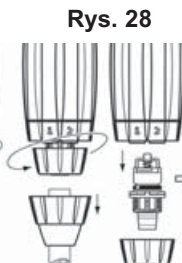
P. opisy poszczególnych modeli w końcowej części niniejszej instrukcji.

- Uszczelki należy wymieniać raz na rok.
- Należy zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Wymontować przewód zasysający preparat (Rys. 24).
- Odkręcić nakrętkę podtrzymującą zespół dozowania (Rys. 25)
- Pociągnąć w dół i wyjąć część dozującą.
- Dokonać wymiany uszczelki, zaworu i rowkowanej końcówki.
- Zamontować z powrotem w kolejności odwrotnej do demontażu.

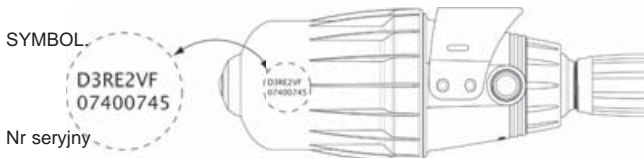


## CZYSZCZENIE I PONOWNY MONTAŻ ZAWORU SSAWNEGO

- Zamknąć dopływ wody i obniżyć ciśnienie do zera.
- Odkręcić nakrętkę i zdjąć przewód ssawny (Rys. 27).
- Odkręcić i zdjąć nakrętkę podtrzymującą zawór ssawny (Rys. 28), który należy wyjąć, dokładnie przepłukać czystą wodą wszystkie części.
- Zamontować je ponownie zgodnie z kolejnością i pozycją ukazaną na schemacie (Rys. 29)



# Określenia / symbole



SYMBOL. : .....	Nr seryjny: .....										
PRZYKŁAD	D3	T	RE/GL	2	IE	BP	V	AF	P	II	
Rodzaj DOSATRONu											
Temperatura											
RE : Podlega regulacji											
GL : Green Line (fertygacja) [Zielony]											
Dozowanie (% lub wartość)											
IE= Wtrysk bezpośredni											
BP : Wbudowany by-pass											
V : Substancje lepkie (> 400 cPs)											
Uszczelka dozowania: AF = PH 7-14 VF = PH 1-7 K = mocne kwasy (>15%)											
Kolor : - = Niebieski [Polipropylen/PP] P = Biały [Polifluorek winylidenu/PVDF] R = Czerwony [Polipropylen/PP] V = Zielony [Polipropylen/PP] J = Żółty [Polipropylen/PP] O = Pomarańczowy [Polipropylen/PP]											
Inne rozszerzenia (prosimy o sprecyzowanie)											

# Ewentualne problemy

OBJAW	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
<b>Поршень двигателя</b>		
DOSATRON nie włącza się lub zatrzymuje się	Tłok silnika zablokowany	Uruchomić tłok silnika ręcznie
	Zapowietrzenie DOSATRONu	Usunąć powietrze za pomocą systemu odpowietrzającego
	Nadmierne natężenie przepływu	1. Zmniejszyć natężenie przepływu, włączyć ponownie dozownik 2. Sprawdzić obecność uszczelek zaworów sil
	Pęknięty tłok	Odesłać DOSATRON do dystrybutora
<b>Dozowanie</b>		
Odptyw z powrotem do zbiornika z preparatem	Zawór zasysający lub uszczelka zaworu zanieczyszczone zużyte lub ich brak	Oczyścić lub wymienić
Nie działa system zasysania preparatu	Tłok silnika zatrzymany	P. Tłok silnika
	Wlot powietrza na poziomie przewodu ssawnego	Sprawdzić przewód ssawny i prawidłowy zacisk nakrętek
	Przewód ssawny zatłakany lub filtr siatkowy zanieczyszczony	Wyczyścić lub wymienić
	Uszczelka zaworu ssawnego zużyta, źle założona lub zabrudzona	Wyczyścić lub wymienić



<b>OBJAW</b>	<b>PRZYCZYNA</b>	<b>ROZWIĄZANIE</b>
<b>Dozowanie</b>		
Nie działa system zasysania preparatu (od.)	Uszczelka numika źle założona, zabrudzona lub napęczniała	Wyczyścić lub wymienić
	Porysowany korpus dozownika	Wymienić
	Zapowietrzenie	1. Sprawdzić zacisk nakrętek części dozującej 2. Sprawdzić stan przewodu ssawnego
	Uszczelka zaworu ssącego zużyta lub zabrudzona	Wyczyścić lub wymienić
	Nadmierne natężenie przepływu (kawitacja)	Zmniejszyć natężenie przepływu
	Uszczelka numika zużyty	Wymienić
	Porysowany korpus dozownika	Wymienić
<b>Przecieki</b>		
Przecieki obok nakrętki pod korpusem pompy	Uszczelka dyfuzora uszkodzona, źle założona lub jej brak	Założyć prawidłowo lub wymienić
Przecieki między tuleją regulującą a pierścieniem blokującym	Uszczelka korpusu dozowania uszkodzona, źle założona lub jej brak	Założyć prawidłowo lub wymienić
Przecieki między korpusem a kloszem	Uszczelka klosza uszkodzona, źle założona lub jej brak	Założyć prawidłowo oczyścić powierzchnię podparcia gniazda uszczelki lub wymienić

**DOSATRON INTERNATIONAL  
NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI W RAZIE  
UŻYTKOWANIA NIEZGODNEGO Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI.**

# Gwarancja

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. zobowiązuje się wymienić każdą zamontowaną fabrycznie i uznaną za wadliwą część dozownika przez okres dwunastu miesięcy od daty zakupu przez pierwszego nabywcę.

Celem uzyskania wymiany gwarancyjnej należy wadliwe urządzenie lub jego część odesłać do producenta lub autoryzowanego dystrybutora wraz z dowodem pierwszego zakupu.

Stwierdzenie wadliwości urządzenia lub jego części może nastąpić . po weryfikacji przez służby techniczne producenta lub dystrybutora.

Urządzenie należy przepłukać, aby usunąć resztki substancji . chemicznych, a następnie wysłać za opłatą pocztową do producenta lub dystrybutora; zostanie ono odesłane bezpłatnie po naprawie, o ile będzie ona objęta gwarancją.

Interwencje z tytułu gwarancji nie będą mogły skutkować przedłużeniem okresu gwarancyjnego.

Niniejsza gwarancja ma zastosowanie wyłącznie do wad fabrycznych.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje wad wynikających z nieprawidłowej instalacji urządzenia, z posługiwania się nieodpowiednimi narzędziami, z nieprawidłowego montażu. lub konserwacji, z wypadku, do którego doszło w otoczeniu urządzenia, z

korozji spowodowanej przez działanie ciał obcych lub płynów wewnątrz lub w pobliżu urządzenia.

W przypadku dozowania substancji żrących, przed jakimkolwiek użyciem dozownika, należy skontaktować się z dostawcą celem potwierdzenia ich kompatybilności z urządzeniem.

Gwarancje nie obejmują uszkiełek (części zużywających się) ani szkód wyrządzonych przez zanieczyszczenia w wodzie, jak np. piasek.

Warunkiem ważności niniejszej gwarancji jest zamontowanie filtra . na dopływie do urządzenia (np. 300 mesh - 60 mikronów w zależności . od jakości wody).

DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S. nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użytkowania urządzenia w warunkach niezgodnych z wymaganiami .

i dopuszczalnymi odchyleniami opisanymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie istnieje żadna, formalna bądź nieformalna, gwarancja dotycząca innych produktów lub akcesoriów stosowanych wraz z urządzeniami firmy DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.

Skontaktuj się z dystrybutorem lub z firmą DOSATRON w zakresie usług objętych serwisem posprzedażnym.

# JAK MIERZYĆ NATĘŻENIE PRZEPIŹYWU

## PROSTA METODA

DOSATRON SKŁADA SIĘ Z:



hydraulicznego silnika objętościowego z tłokiem uruchamiającym:

wtryskowego tłoka dozującego.

W trakcie suwu w górę i w dół tłok silnika wydaje charakterystyczny stukot:



2 stuknięcia = 1 cykl pracy silnika = 1 pojemność skokowa silnika



Raz w położeniu górnym

Raz w położeniu dolnym

Rytm pracy silnika jest proporcjonalny do natężenia przepływu wody przez urządzenie.

### ■ Wyliczenie natężenia przepływu wody w litrach/h =

$$\frac{\text{liczba stuknięć w ciągu 15 sekund}}{2} \times 4 \times 60 \times 0.53$$

2 stuknięcia = 1 cykl (2) — wyliczenie dla 1 min (4) — wyliczenie dla 1 godz (60) — pojemność skokowa silnika w litrach (0.53)

### ■ Wyliczenie natężenia przepływu wody w GPM =

$$\frac{\text{liczba stuknięć w ciągu 15 sekund}}{2} \times 4 \times 0.53 \div 3.8$$

2 щелчка = 1 цикл (2) — wyliczenie dla 1 min (4) — pojemność skokowa silnika w litrach (0.53) — konwersja litrów na galony (3.8)

### UWAGA:

Ta metoda nie może zastąpić pomiaru za pomocą przepływomierza. Jest to metoda wyłącznie orientacyjna.

**Pertes de charge**

**Pressure loss**

**Druckverlust**

**Perdite di carico**

**Perdidas de carga**

**Drukverlies**

**Потери напора**

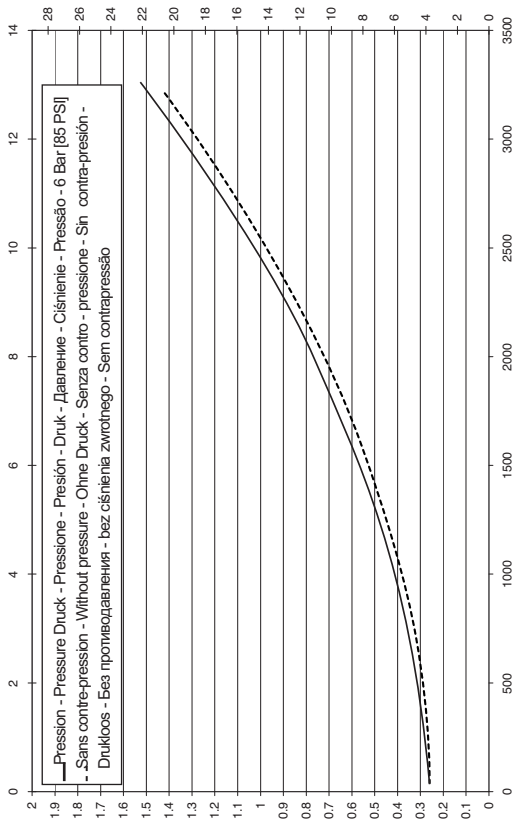
**Przepływ**

**Caudal**

..... **28 - 33**

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI

Débit - Water flow rate - Durchsatz - Portata - Caudal - Doorstroming > in GPM

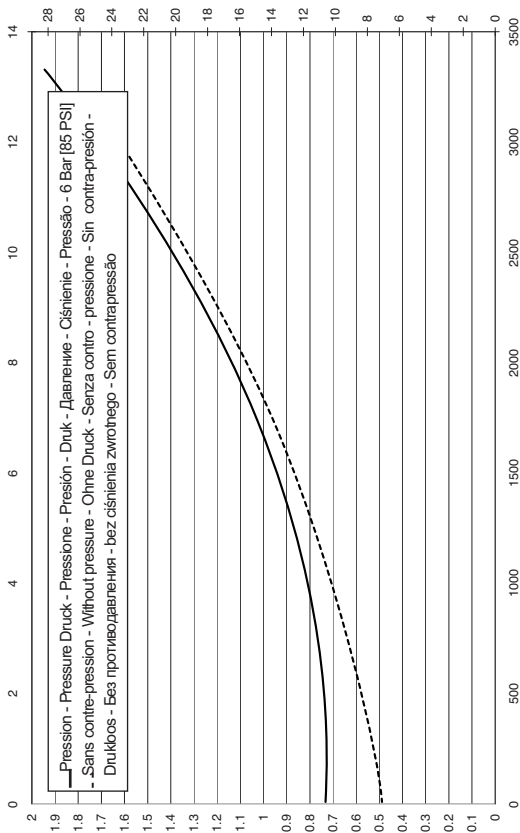


Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI

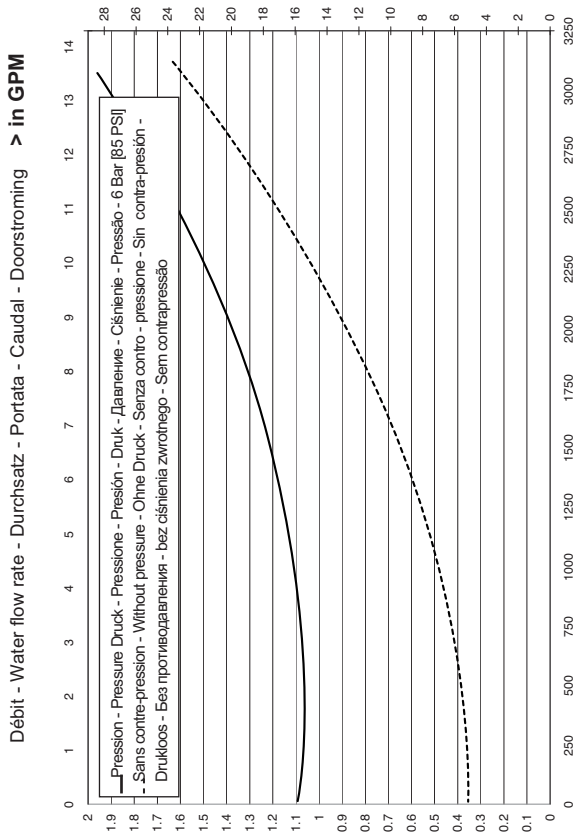
Débit - Water flow rate - Durchsatz - Portata - Caudal - Doorstroming > in GPM



Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)

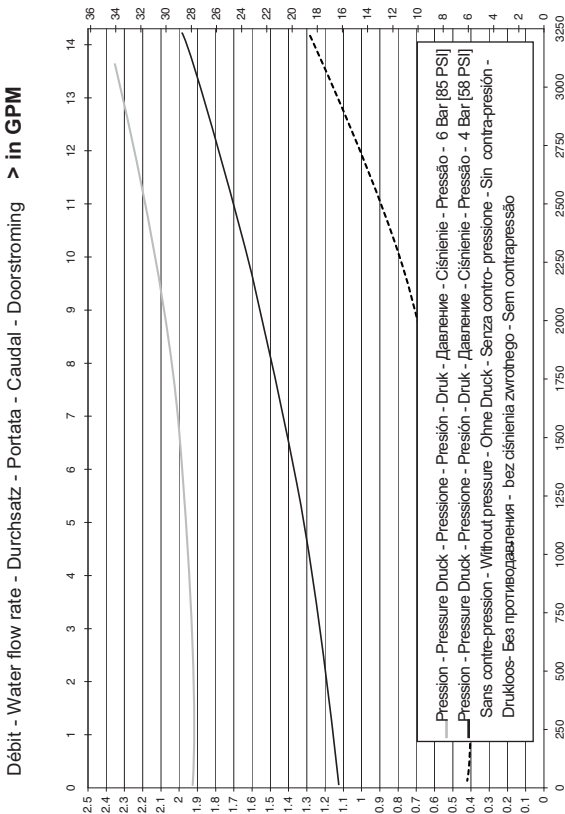
Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdas de carga - Drukverlies - > in PSI



Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Потери напора - Strata ciśnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)

Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI

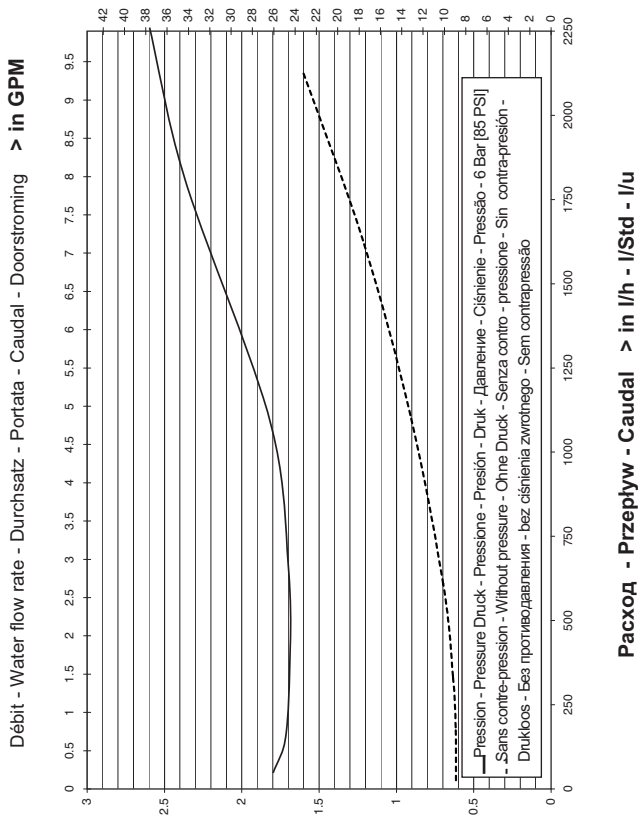


Расход - Przepływ - Caudal > in l/h - l/Std - l/u

Потери напора - Strata ciñnienia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)



Pertes de charges - Pressure loss - Druckverlust  
 Perdite di carico - Perdidas de carga - Drukverlies - > in PSI



Потери напора - Strata císlenia - Perdas de pressão > in Bar (kgf/cm<sup>2</sup>)

**Limite viscosité**

**Viscosity curves**

**Grenzwerte dickflüssige Konzentrate**

**Curve di Viscosità**

**Curvas de Viscosidad**

**Grenswaarden viskeuze Concentraten**

**Пределы вязкости**

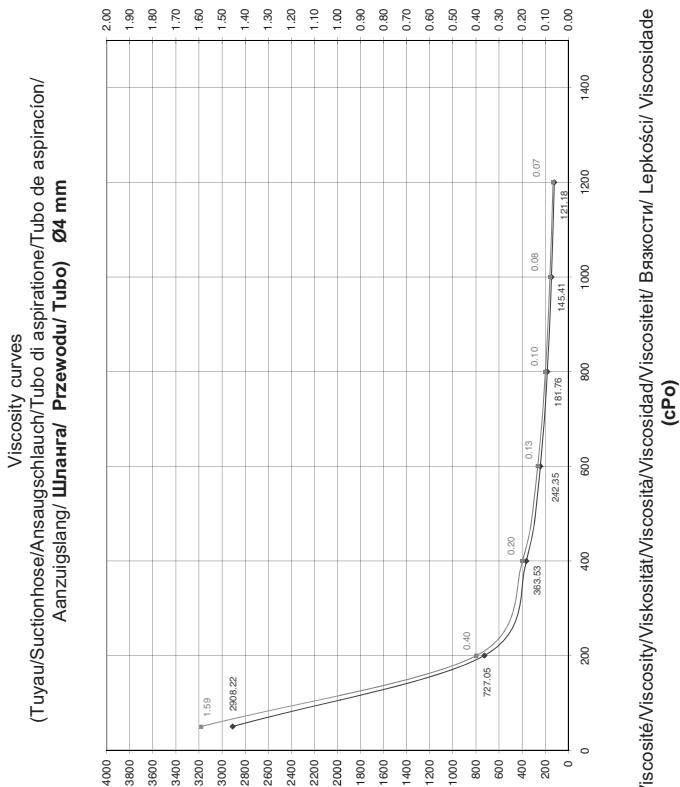
**Krzywe lepkości**

**Limite de viscosidade**

..... **34 - 39**

## D3RE3000/D3GL3000/D3TRE3000

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)

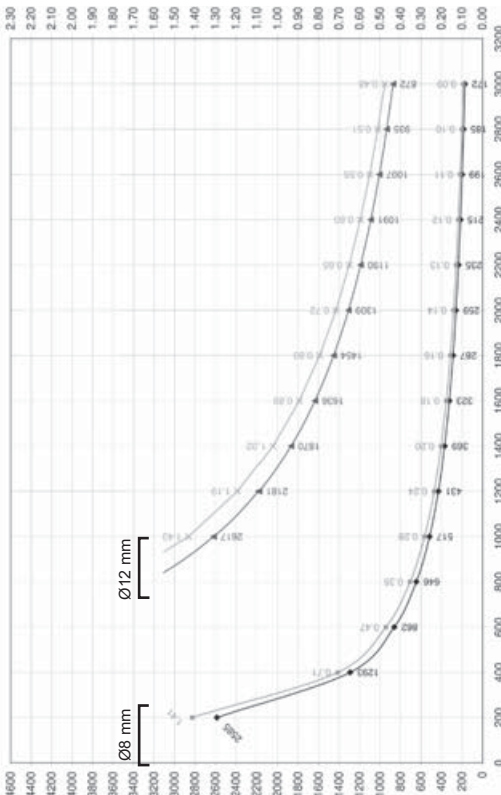


Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur

## D3RE2/D3GL2/D3TRE2

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)

Viscosity curves  
(Tuyau/Suctionhose/Ansaugschlauch/Tubo di aspirazione/Tubo de aspiración/ Aanzuigslang/ Шланга/ Przewodu/ Tubo) Ø8 mm - Ø12 mm



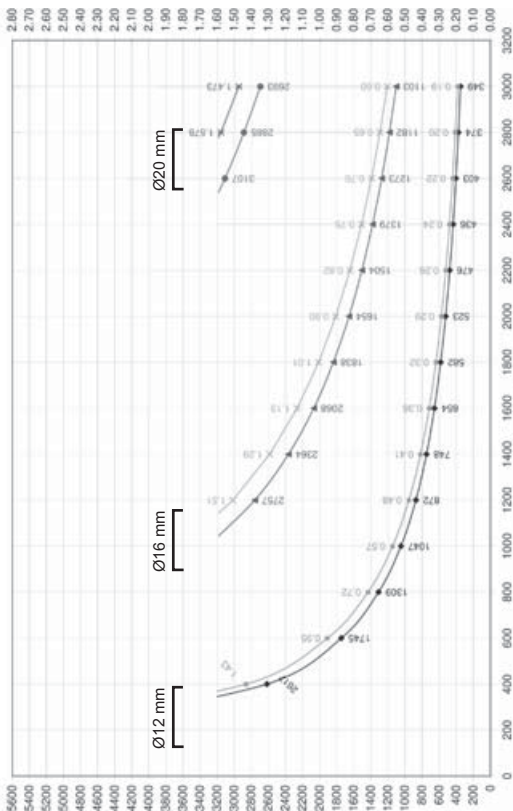
Viscosité/Viscosity/Viskosität/Viscosidad/Viscositeit/ Вязкости/ Леркості/ Viscosidade (cPo)

Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur

# D3RE5/D3GL5/D3TRE5

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengete aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)

Viscosity curves  
(Tuyau/Suctionhose/Ansaugschlauch/Tubo di aspirazione/Tubo de aspiración/ Aanzuigslang/ Шланга/ Przewodu/ Tubo) Ø12 mm - Ø16 mm - 20 mm



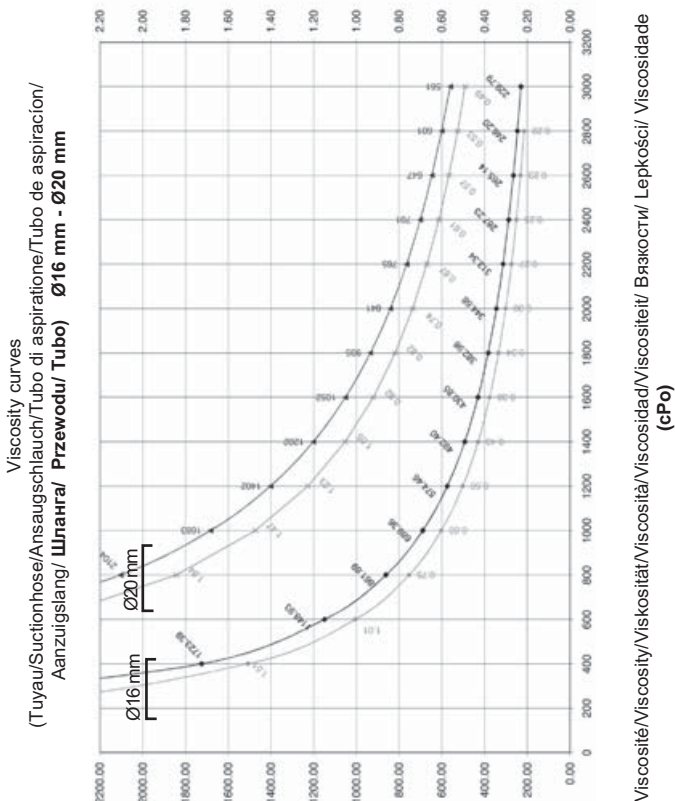
Viscosité/Viscosity/Viskosität/Viscosidad/Viscositeit/ Вязкости/ Лепkości/ Viscosidade (cPo)

Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur



# D3RE25IE

Max. Longueur tuyau/Suctionhose length/Ansaugschlauchlänge/Lunghezza tubo di aspirazione/Longitud tubo de aspiración/lengte aanzuigslang/ Макс. длина шланга/ Maks. długo. przewodu/ Comprimento máx. do tubo (m)



Max. Débit /Operating Waterflow /Betriebswasserdurchsatz /Portata d'acqua di funzionamento/Caudal de agua de funcionamiento/ Waterdoorstroming/ Макс. Расход/ Maks. przepływ/ Caudal máx. > l/h - l/Std- l/uur

Ce document ne constitue pas un engagement contractuel et n'est fourni qu'à titre indicatif. La Société DOSATRON INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier ses appareils à tout moment.

This document does not form a contractual engagement on the part of DOSATRON INTERNATIONAL and is for information only. The company DOSATRON INTERNATIONAL reserves the right to alter product specification or appearance without prior notice.

Dieses Dokument ist kein bindender Vertragsbestandteil und dient nur zu Informationszwecken. Das Unternehmen DOSATRON INTERNATIONAL behält sich das Recht vor, seine Geräte jederzeit zu verändern.

Questo documento non costituisce un documento contrattuale e viene fornito soltanto a titolo indicativo. La società DOSATRON INTERNATIONAL si riserva il diritto di modificare i propri apparecchi in qualsiasi momento.

Este documento no constituye un compromiso contractual y se suministra solamente a título orientativo. La sociedad DOSATRON INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar sus aparatos en cualquier momento.

Dit document vormt geen contractuele verbintenis en wordt enkel ter informatie gegeven. DOSATRON INTERNATIONAL behoudt zich het recht voor zijn toestellen op elk oogenblik zonder voorafgaande informatie te wijzigen.

Данный документ не является договорным обязательством и поставляется исключительно в порядке информации. DOSATRON INTERNATIONAL оставляет за собой право модифицировать свои изделия в любое время.

Niniejszy dokument nie stanowi zobowiązania umownego. Informacje w nim zawarte mają wyłącznie charakter orientacyjny. DOSATRON INTERNATIONAL zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian do swoich urządzeń w każdej chwili.

Este documento não constitui um compromisso contratual e é apenas fornecido a título indicativo. A sociedade DOSATRON INTERNACIONAL reserva-se o direito de modificar os seus aparelhos em qualquer momento.

## **CE Conformity Statement**

**Document N° DOCE06050103**

**This Dosatron is in compliance with the European Directive 2006/42/CE. This declaration is only valid for countries of the European Community (CE).**





# **DOSATRON®**

*WATER POWERED DOSING TECHNOLOGY*

---



**FABRIQUÉ PAR  
MANUFACTURED BY  
HERGESTELLT VON  
FABBRICATO DA  
FABRICADO POR  
GEPRODUCEERD DOOR  
ИЗГОТОВЛЕНО  
PRODUKCIJA  
FABRICADO POR**

**DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S.**

---

Rue Pascal - B.P. 6 - 33370 TRESSES (BORDEAUX) - FRANCE

Tel. 33 (0)5 57 97 11 11

Fax. 33 (0)5 57 97 11 29 / 33 (0)5 57 97 10 85

e.mail : [info@dosatron.com](mailto:info@dosatron.com) - <http://www.dosatron.com>

© DOSATRON INTERNATIONAL S.A.S 2004